



LT

*“Man taikoma
Dublino procedūra
– ką tai reiškia?”*

B

Informacija tarptautinės apsaugos prašytojams, kuriems
taikoma Dublino procedūra, pagal Reglamento (ES) Nr.
604/2013 4 straipsnį

Šią atmintinę gavote todėl, kad šioje šalyje arba kitoje Dublino šalyje paprašėte tarptautinės apsaugos (prieglobsčio), ir mūsų institucijos turi pagrindo manyti, kad už jūsų prašymo nagrinėjimą gali būti atsakinga kita šalis.

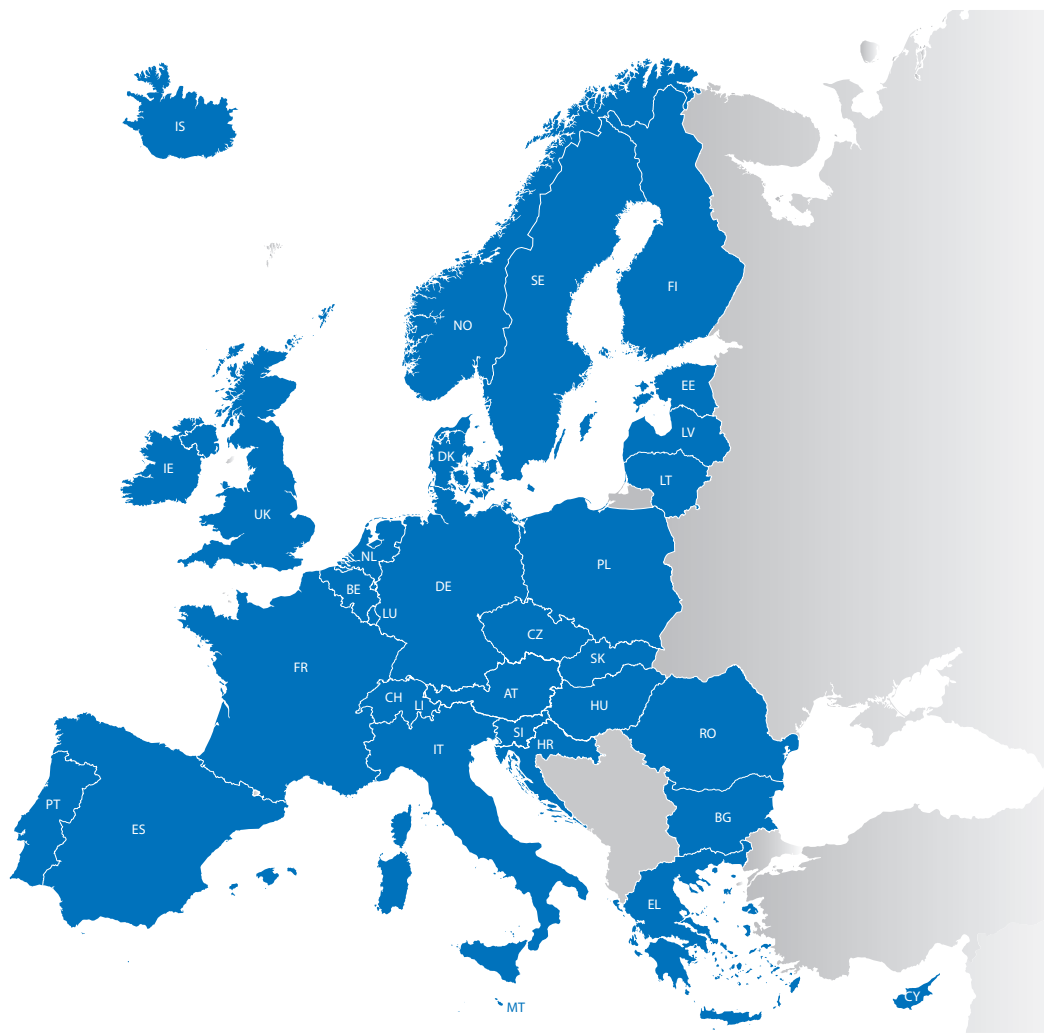
Kuri šalis yra atsakinga, nustatysime pagal Europos Sąjungos teisės nustatytą procedūrą, reglamentuojamą Dublino reglamento. Ši procedūra žinoma kaip Dublino procedūra. Šia atmintine siekiama atsakyti į dažniausius klausimus apie šią procedūrą, kurie jums gali kilti.

Jei ko nors joje nesuprantate, kreipkitės į valdžios institucijas.

Ši atmintinė skirta tik informacijai. Ja siekiama tarptautinės apsaugos prašytojams suteikti aktualios informacijos apie Dublino procedūrą. Ja savaime nesukuriamos ar nesuteikiamos teisės ar teisiniai įsipareigojimai. Valstybių ir asmenų teisės ir įsipareigojimai pagal Dublino procedūrą yra išdėstyti Reglamente (ES) Nr. 604/2013.

©European Union 2014

Reproduction is authorised. For any use or reproduction of individual photos, permission must be sought directly from the copyright holders.



Dublino šalis yra visos 28 Europos Sąjungos šalys (Airija (IE), Austrija (AT), Belgija (BE), Bulgarija (BG), Čekija (CZ), Danija (DK), Estija (EE), Graikija (EL), Ispanija (ES), Italija (IT), Jungtinė Karalystė (UK), Kipras (CY), Kroatija (HR), Latvija (LV), Lenkija (PL), Lietuva (LT), Liuksemburgas (LU), Malta (MT), Nyderlandai (NL), Portugalija (PT), Prancūzija (FR), Rumunija (RO), Slovakija (SK), Slovėnija (SI), Suomija (FI), Švedija (SE), Vengrija (HU), Vokietija (DE)) ir 4 Dublino reglamento asocijuotosios šalys (Islandija (IS), Lichtenšteinas (LI), Norvegija (NO) ir Šveicarija (CH)).

“Kodėl dalyvauju Dublino procedūroje?”

Dublino reglamentas taikomas geografiniame regione, apimančiame 32 šalis. **„Dublino šalys“ yra:** Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Kroatija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija, Vokietija) ir 4 Dublino reglamento asocijuotosios šalys (Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Šveicarija).

Dublino procedūra nustatoma, kuri viena šalis atsakinga už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą. Tai reiškia, kad galite būti šios šalies perduotas kitai šaliai, kuri atsakinga už jūsų prašymo nagrinėjimą.

Dublino procedūra siekiama dviejų tikslų:

- užtikrinti, kad jūsų prieglobsčio prašymas pasiektų už jo nagrinėjimą atsakingos šalies valdžią;
- užtikrinti, kad nepateiktumėte keleto prieglobsčio prašymų keliose šalyse, siekdamas pratęsti savo buvimą Dublino šalyse.

Kol nenuspręsta, kuri šalis turi priimti sprendimą dėl jūsų prašymo, valdžios institucijos detalai nesvarstys jūsų prašymo.

SVARBU: Negalite persikelti į kitą Dublino šalį. Jei persikelsite į kitą Dublino šalį, būsite sugrąžinti čia arba į šalį, kurioje anksčiau prašėte prieglobsčio. Jei atsisakysite savo čia pateikto prašymo, atsakinga šalis nepasikeis. Jei slėpsitės ar bėgsite, taip pat rizikuojate būti sulaikytas.

Jeigu praeityje esate buvęs vienoje iš Dublino šalių ir prieš atvykdamas į šią šalį buvote išvykęs iš Dublino šalių regiono, privalote mums pasisakyti apie tai. Tai svarbu, nes tai gali nulemti, kuri šalis bus atsakinga už jūsų prašymo nagrinėjimą. Jūsų gali būti paprašyta įrodyti ne Dublino šalyse praleistą laiką, pavyzdžiui, spaudu pase, sprendimu dėl sugrąžinimo arba išsiuntimo arba oficialiais dokumentais, iš kurių matytųsi, kad gyvenote ar dirbote ne Dublino šalyse.



“Kokią informaciją būtinai turiu atskleisti valdžios institucijoms? Kaip galiu paaiškinti šią informaciją valdžios institucijoms?”

Tikėtina, kad siekiant nustatyti, kuri šalis atsakinga už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, su jumis bus pasikalbėta. Šio pokalbio metu paaiškinsime Dublino procedūrą. Turėtumėte pateikti mums visą turimą informaciją apie galimą šeimos narių ar giminių buvimą kurioje nors iš Dublino šalių, taip pat bet kokią kitą informaciją, kuri, jūsų manymu, galėtų būti reikšminga nustatant atsakingą šalį (toliau išsamiai paaiškinta, kokia informacija yra svarbi). Taip pat turėtumėte pateikti visus turimus dokumentus, kuriuose esama svarbios informacijos.

Atskeiskite mums visą svarbią informaciją, kad padėtumėte nustatyti, kuri šalis atsakinga už jūsų prašymo nagrinėjimą.

Pokalbis vyks kalba, kurią suprantate arba turėtumėte pakankamai suprasti ir sugebėti susikalbėti.

Jei nesuprantate vartojamos kalbos, galite paprašyti, kad susikalbėti jums padėtų vertėjas žodžiu. Vertėjas žodžiu privalo versti tik tai, ką sakote jūs ir sako jūsų pašnekovas. Vertėjas negali pridėti savo asmeninės nuomonės. Jeigu vertėjo nesuprantate, privalote pasakyti mums ir (arba) pasikalbėti su savo advokatu.

Šis pokalbis bus konfidencialus. Tai reiškia, kad jokia jūsų pateikta informacija, įskaitant jūsų prieglobsčio prašymo faktą, nebus perduota asmenims ar institucijoms jūsų kilmės šalyje, kurie galėtų kaip nors pakenkti jums ar jūsų kilmės šalyje tebesantiems jūsų šeimos nariams.

Teisė į pokalbį jums gali būti nesuteikta tik tuo atveju, jei jau esate pateikęs šią informaciją kitomis priemonėmis, po to, kai buvote informuotas apie Dublino procedūrą ir jo pasekmes jūsų padėčiai. Jeigu su jumis nebuvo pasikalbėta, galite paprašyti pateikti papildomos raštiškos informacijos, kuri yra svarbi nustatant atsakingą šalį.

“Kaip valdžios institucijos nustatys už mano prašymo nagrinėjimą atsakingą šalį?”

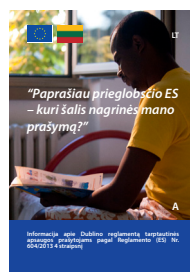
Yra įvairių priežasčių, dėl kurių šalis gali būti atsakinga už jūsų prašymo nagrinėjimą. Šios priežastys taikomos teisės aktų suteiktos svarbos tvarka. Jei viena priežastis neaktuali, atsižvelgiama į kitą, ir taip toliau.

Šios priežastys susijusios su šiais veiksniais (svarbos tvarka):

- turite šeimos narį (vyrą ar žmoną, vaikų iki 18 metų), kuriam buvo suteikta tarptautinė apsauga arba kuris yra prieglobsčio prašytojas kitoje Dublino šalyje;

Todėl svarbu, kad informuotumėte mus, jei turite šeimos narių kitoje Dublino šalyje, iki bus priimtas pirmas sprendimas dėl jūsų prieglobsčio prašymo. Jeigu norite susijungti toje pačioje šalyje, jūs ir jūsų šeimos narys turės išreikšti šį norą raštu.

- jums anksčiau buvo išduota kitos Dublino šalies viza arba leidimas gyventi;
- kitoje Dublino šalyje buvo paimti jūsų pirštų atspaudai (ir išsaugoti Europos duomenų bazėje Eurodac¹⁾);
- esama įrodymų, kad lankėtės kitoje Dublino šalyje arba vykote per ją, net jei ten nebuvo paimti jūsų pirštų atspaudai.



1) Daugiau informacijos apie Eurodac pateikiama A dalyje, skyriuje „Kodėl manęs prašoma leisti paimti pirštų atspaudus?“

“O jeigu esu priklausomas nuo kieno nors priežiūros arba kas nors yra priklausomas nuo manęs?”

Jūs galite susijungti toje pačioje šalyje su jūsų **motina, tėvu, vaiku, broliu arba seserimi**, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

- jie teisėtai gyvena vienoje iš Dublino šalių;
- viena iš jūsų yra nėščia arba turi naujagimį arba sunkiai serga ar turi sunkią negalią arba yra senas (-a);
- vienas iš jūsų yra priklausomas nuo kito, kuris juo gali pasirūpinti, priežiūros.

Šalis, kurioje gyvena jūsų vaikas, brolis ir (arba) sesuo arba tėvas ir (arba) motina, paprastai turėtų prisiimti atsakomybę už jūsų prašymo nagrinėjimą, jeigu turėjote šeimyninių ryšių jūsų kilmės šalyje. Taip pat jūsų bus prašoma raštu nurodyti, kad abu norite susijungimo.

Šios galimybės galite prašyti, jeigu jau esate šalyje, kurioje yra jūsų vaikas, brolis ir (arba) sesuo arba tėvas ir (arba) motina, arba jeigu esate kitoje šalyje nei ta, kurioje gyvena jūsų giminaičiai. Pastaruoju atveju tai reikš, kad turėsite vykti į tą šalį, nebent dėl sveikatos būklės negalite ilgai keliauti.

Be šios galimybės, visada prieglobsčio procedūros metu galite prašyti, kad patektumėte ten, kur yra giminaičių, dėl humanitarinių, šeimyninių ar kultūrinių priežasčių. Jei prašymas patenkinamas, jums gali tekti persikelti į šalį, kurioje yra jūsų giminaitis. Tokiu atveju jūsų taip pat būtų prašoma duoti sutikimą raštu. Svarbu, kad praneštumėte mums apie galimas humanitarines priežastis nagrinėti jūsų prašymą čia arba kitoje šalyje.

Iškėlus santykių, priklausomybės arba humanitarinius klausimus, jūsų gali būti paprašyta pateikti paaiškinimų arba jūsų teiginių įrodymų.

“Kas, jeigu sergu arba turiu ypatingų poreikių?”

Kad galėtų jums suteikti atitinkamą medicininę priežiūrą arba gydymą, mūsų valdžios institucijos turi žinoti apie jūsų ypatingus poreikius, įskaitant sveikatą, visų pirma, jei jūs:

- esate neįgalus,
- esate nėščia,
- sunkiai sergate,
- patyrėte kankinimus, prievartavimą ar kitą sunkių formų psichologinį, fizinį ir seksualinį smurtą.

Jei atskleisite mums medicininius duomenis apie save ir bus nutarta jus išsiųsti į kitą šalį, prašysime jūsų leidimo pasidalyti jūsų mediciniais duomenimis su šalimi, į kurią esate siunčiamas. Jei su tuo nesutiksite, bus sukliudyta išsiųsti medicininę informaciją, bet nebus sukliudyta perduoti jus atsakingai šaliai. Atminkite, kad jei nesutiksite leisti mums nusiųsti kitai šaliai jūsų medicininę informaciją, ta šalis negalės pasirūpinti ypatingais jūsų poreikiais.

Atkreipkite dėmesį, kad jūsų medicininę informaciją visada griežtai konfidencialiai tvarkys profesionalai, kuriems taikomi slaptumo įpareigojimai.

“Kiek laiko užtruks nuspręsti, kuri šalis nagrinės mano prašymą? Kiek laiko užtruks išnagrinėti mano prašymą?”

Jei šios šalies institucijos nutars, kad jūsų prieglobsčio prašymą turime nagrinėti mes, tai reikš, kad galėsite likti šioje šalyje, o jūsų prašymas bus nagrinėjamas čia.

“Kas nutiks, jei bus nustatyta, kad už mano prašymo nagrinėjimą atsakinga kita šalis nei ta, kurioje esu?”

Jei manysime, kad už jūsų prašymo nagrinėjimą atsakinga kita šalis, paprašysime tos šalies prisiimti atsakomybę per **3 mėnesius** nuo jūsų prašymo šioje šalyje pateikimo dienos.

Tačiau jeigu kitos šalies atsakomybė bus nustatyta remiantis jūsų pirštų atspaudų duomenimis, prašymas kitai šaliai bus išsiųstas per **2 mėnesius** nuo tada, kai bus gauti rezultatai iš Eurodac.

- *Jei prieglobsčio Dublino šalyje dabar prašote pirmą kartą, bet yra priežasčių manyti, kad jūsų prašymą turėtų nagrinėti kita Dublino šalis, prašysime, kad ta kita šalis **perimtų jūsų bylą savo žinion**.*

Šalis, kuriai nusiunčiame prašymą, privalo atsakyti per **2 mėnesius** nuo jo gavimo. Jei ta šalis per šį laikotarpį neatsako, tai reiškia, kad ji prisiėmė atsakomybę už jūsų prašymą.

- *Jeigu jau paprašėte prieglobsčio kitoje Dublino šalyje nei ta, kurioje esate dabar, prašysime tos kitos šalies, kad ji jus **atsiimtų**.*

Šalis, kuriai nusiunčiame tokį prašymą, turi atsakyti per **1 mėnesį** nuo prašymo gavimo arba per **2 savaites**, jei prašymas pagrįstas Eurodac duomenimis. Jei ta šalis per šį laikotarpį neatsako, tai reiškia, kad ji prisiėmė atsakomybę už jūsų prašymą ir sutinka jus atsiimti.

Tačiau jei neprašėte prieglobsčio šioje šalyje, o ankstesnis jūsų prieglobsčio prašymas kitoje šalyje galutiniu sprendimu buvo atmetas, galime pasirinkti siųsti prašymą atsakingai šaliai jus atsiimti arba tęsti jūsų grąžinimą į kilmės ar nuolatinės gyvenamosios vietos šalį ar į saugią trečiąją šalį.

Jeigu kita šalis sutiks, kad už jūsų prašymo nagrinėjimą atsakinga ji, būsite informuotas apie mūsų sprendimą:

- nenagrinėti jūsų prieglobsčio prašymo šioje šalyje ir

- perduoti jus atsakingai šaliai.

Jūsų perdavimas įvyks per 6 mėnesius nuo dienos, kai kita šalis prisiėmė atsakomybę, arba, jeigu norite apskųsti šį sprendimą, per 6 mėnesius nuo tada, kai teismas arba tribunolas nuspręs, kad jūs galite būti išsiųstas į tą šalį. Šis terminas gali būti pratęstas, jeigu pabėgsite nuo mūsų valdžios institucijų arba jeigu būsite įkalintas.

Jeigu šioje šalyje pagal Dublino procedūrą esate sulaikytas (laikomas uždareame centre), taikomi trumpesni terminai (dėl papildomos informacijos žr. konkretų skyrių apie įkalinimą).

Atsakinga šalis jus traktuos kaip prieglobsčio prašytoją ir galėsite naudotis visomis susijusiomis teisėmis. Jeigu anksčiau toje šalyje niekada neprašėte prieglobsčio, atvykus jums bus suteikta galimybė tai padaryti.

“O jeigu nesutiksiu su sprendimu išsiųsti mane į kitą šalį?”

Turite galimybę pasakyti, kad nesutinkate su sprendimu išsiųsti jus į kitą Dublino šalį. Tai vadinama skundu arba peržiūra. Taip pat galite prašyti, kad skundo nagrinėjimo arba peržiūros laikotarpiu perdavimas būtų sustabdytas.

Informacijos apie tai, į kurias valdžios institucijas kreiptis norint apskųsti sprendimą šioje šalyje, galite rasti šios atmintinės pabaigoje.

Kai iš valdžios institucijų gausite oficialų sprendimą dėl perdavimo, turėsite **14 dienų** skundui pateikti Vilniaus apygardos administraciniam teismui. Labai svarbu, kad skundą arba peržiūros prašymą pateiktumėte per nurodytą laiką.

Turite **14 dienų** paprašyti, kad jūsų perdavimas būtų sustabdytas iki bus išnagrinėtas jūsų skundas (toks prašymas turėtų būti pateikiamas kartu su skundu). Sprendimą dėl šio prašymo artimiausiu metu priims teismas arba tribunolas. Jei sustabdyti perdavimą bus atsisakyta, jums bus nurodytos tokio atsisakymo priežastys.

Šios procedūros metu turite teisę į teisinę ir, jei reikia, kalbinę pagalbą. Teisinė pagalba reiškia, kad turite teisę turėti advokatą, kuris parengs jūsų dokumentus ir atstovaus jums teisme.

Jei negalite sau leisti tokios pagalbos išlaidų, galite prašyti, kad ji būtų suteikta nemokamai. Informacijos apie teisinę pagalbą teikiančias organizacijas galima rasti šios atmintinės pabaigoje.

BERLIN

644 m.

(TEMPELHOF)

AMSTERDAM

284 m.

BRUSSELS (MELSBROEK)

288 m.

463 km

ZURICH

(KLOTZ)

938

508 m.

ROME

(CIVIL)

1025 m.

LONDON AIR

86 m.

PARIS

“Ar galiu būti sulaikytas?”

Gali būti ir kitų jūsų sulaikymo priežasčių, tačiau pagal Dublino procedūrą galite būti sulaikytas tik jeigu mūsų valdžios institucijos mano, kad yra didelis pavojus, jog nenorėdamas būti išsiųstas į kitą Dublino šalį pabėgsite.

“Ką tai reiškia?”

Jei valdžios institucijos manys, kad yra didelis pavojus, jog bėgsite nuo mūsų – pavyzdžiui, todėl, kad taip jau esate padaręs arba todėl, kad nesilaikote įpareigojimų registruotis ar pan. – jos bet kuriuo Dublino procedūros vykdymo metu gali jus sulaikyti. Priežastys, dėl kurių galite būti sulaikytas, išdėstytos teisės aktuose. Negalite būti sulaikytas remiantis kitomis priežastimis nei nustatytosios teisės aktuose.

Turite teisę būti raštu informuotas apie jūsų sulaikymo priežastis bei galimybes apskūsti nurodymą sulaikyti. Taip pat turite teisę į teisinę pagalbą, jei norite apskūsti nurodymą sulaikyti.

Jei jus sulaikys Dublino procedūros metu, šios procedūros trukmė jūsų atžvilgiu bus tokia:

- paprašysime kitos šalies, kad ji prisiimtų atsakomybę, per **1 mėnesį** nuo jūsų prieglobsčio prašymo pateikimo.
- šalis, kuriai nusiunčiame prašymą, privalo atsakyti per **2 savaites** nuo jo gavimo.
- jūsų perdavimas turėtų įvykti per **6 savaites** nuo tada, kai atsakinga šalis priėmė prašymą. Jeigu sprendimą dėl perdavimo apskūsite, 6 savaitės bus skaičiuojamos nuo tada, kai valdžios institucijos arba teismas ar tribunolas nutars, kad jus išsiųsti į atsakingą šalį, kol nagrinėjamas jūsų skundas, yra saugu.

Jeigu pažeisime prašymo išsiuntimo arba jūsų perdavimo įvykdymo terminus, jūsų sulaikymas perdavimo pagal Dublino reglamentą tikslu pasibaigs. Tokiu atveju galios įprastiniai terminai, nurodyti pirmiau.

“Kas nutiks mano pateiktai asmeninei informacijai? Kaip man žinoti, kad ji nebus naudojama netinkamai?”

Dublino šalių valdžios institucijos gali keistis duomenimis, kuriuos Dublino procedūros metu jiems pateikiate, tik tam, kad galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus pagal Dublino ir Eurodac reglamentus. Visos Dublino procedūros metu turite teisę į visų jūsų asmens duomenų ir jūsų apie save, savo šeiminių padėčių ir t. t. pateiktos informacijos apsaugą. Jūsų duomenys gali būti naudojami tik teisės aktuose apibrėžtais tikslais.

Turėsite teisę susipažinti:

- su duomenimis, susijusiais su jumis. Turite teisę prašyti, kad tokie duomenys, įskaitant Eurodac duomenis, būtų pataisyti, jei jie netikslūs, arba ištrinti, jei jie buvo tvarkomi neteisėtai;
- su informacija, kaip prašyti, kad jūsų duomenys, įskaitant Eurodac duomenis, būtų pataisyti ar ištrinti. Jai priskiriami už Dublino procedūrą atsakingų kompetentingų valdžios institucijų ir nacionalinių duomenų apsaugos institucijų, atsakingų už su asmens duomenų apsauga susijusių prašymų nagrinėjimą, kontaktiniai duomenys.

Jeigu norite apskųsti sprendimą, bet negalite sau leisti teisinės pagalbos išlaidų, kreipkitės:

Migracijos departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos

L. Sapiegos g. 1, 10312 Vilnius,

Tel. +370 5 271 7112

El. paštas: md.rastine@vrm.lt

<http://www.migracija.lt>

